

Save These Instructions  
Conserver ce mode d'emploi  
Bewahren Sie bitte diese  
Bedienungsanleitung auf.  
Conservate queste istruzioni  
Guarde estas instruções  
Φυλάξτε τις Οδηγίες αυτές  
Guarde estas instrucciones  
Сохраните эту инструкцию  
Збережіть ці інструкції

**Panasonic®**



## CZ-64ESMC2

System Controller for Split System Air  
Conditioner

• *INSTRUCTION MANUAL*

EN

Contrôle de système pour climatiseur d'air  
à deux blocs

• *MODE D'EMPLOI*

FR

Systemsteuerung Split-Klimagerät

• *BEDIENUNGSANLEITUNG*

DE

Controllore di sistema per condizionatore  
d'aria a sistema Split

• *ISTRUZIONI PER L'USO*

IT

Controlador do sistema de ar condicionado  
com sistema distribuído

• *MANUAL DE INSTRUÇÕES*

PT

Ελεγκτής συστήματος για κλιματιστικό με  
εσωτερική και εξωτερική μονάδα

• *ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ*

GR

Controlador de sistema para acondicionador  
de aire tipo separado

• *MANUAL DE INSTRUCCIONES*

ES

Пульт управления системы для  
сплит-системы кондиционирования

• *ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ*

RU

Пристрій керування системою для  
кондиціонерів роздільного типу

• *ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА*

UK



# Emplacement d'installation

- Nous recommandons que ce contrôleur de système soit installé correctement par des techniciens spécialisés, conformément aux Instructions d'installation qui l'accompagnent.



**AVERTISSEMENT**

- N'installez pas le contrôleur de système dans un endroit où il y a de la fumée ou des gaz inflammables, ni dans un endroit extrêmement humide, comme une serre par exemple.
- N'installez pas le contrôleur de système dans un endroit où sont placés des objets qui génèrent une chaleur excessivement élevée.

## Instructions relatives à l'alimentation

1. Tous les câbles doivent respecter les codes électriques locaux. Pour les détails, consultez son magasin ou un électricien qualifié.
2. Les raccordements devront être confiés à un électricien qualifié.



**ATTENTION**

**Pour chauffer le système, l'alimentation du système doit être mise sous tension au moins cinq (5) heures avant son fonctionnement. Laissez le système sous tension, en position ON, sauf si vous n'allez pas l'utiliser pendant une période de temps importante.**

## Conseils de sécurité

- Lisez attentivement le Mode d'emploi avant d'utiliser ce contrôleur de système. Si l'on rencontre des difficultés ou des problèmes, consultez son concessionnaire.
- Le climatiseur d'air est conçu pour créer un environnement confortable chez soi. Ne l'utilisez qu'aux fins pour lesquelles il a été prévu, en suivant les instructions de ce manuel.



**AVERTISSEMENT**

- Ne touchez jamais l'appareil avec des mains humides.
- N'utilisez jamais ni entreposez d'essence ni aucune autre vapeur ou liquides inflammables près du climatiseur d'air — cela serait extrêmement dangereux.
- Le climatiseur d'air ne possède pas de ventilateur d'admission d'air frais extérieur. Il faudra donc ouvrir fréquemment les portes ou les fenêtres si l'on utilise dans la même pièce des appareils de chauffage à gaz ou au mazout, qui consomment beaucoup d'oxygène. Sinon, il y aurait risque d'asphyxie dans les cas extrêmes.

**FR**

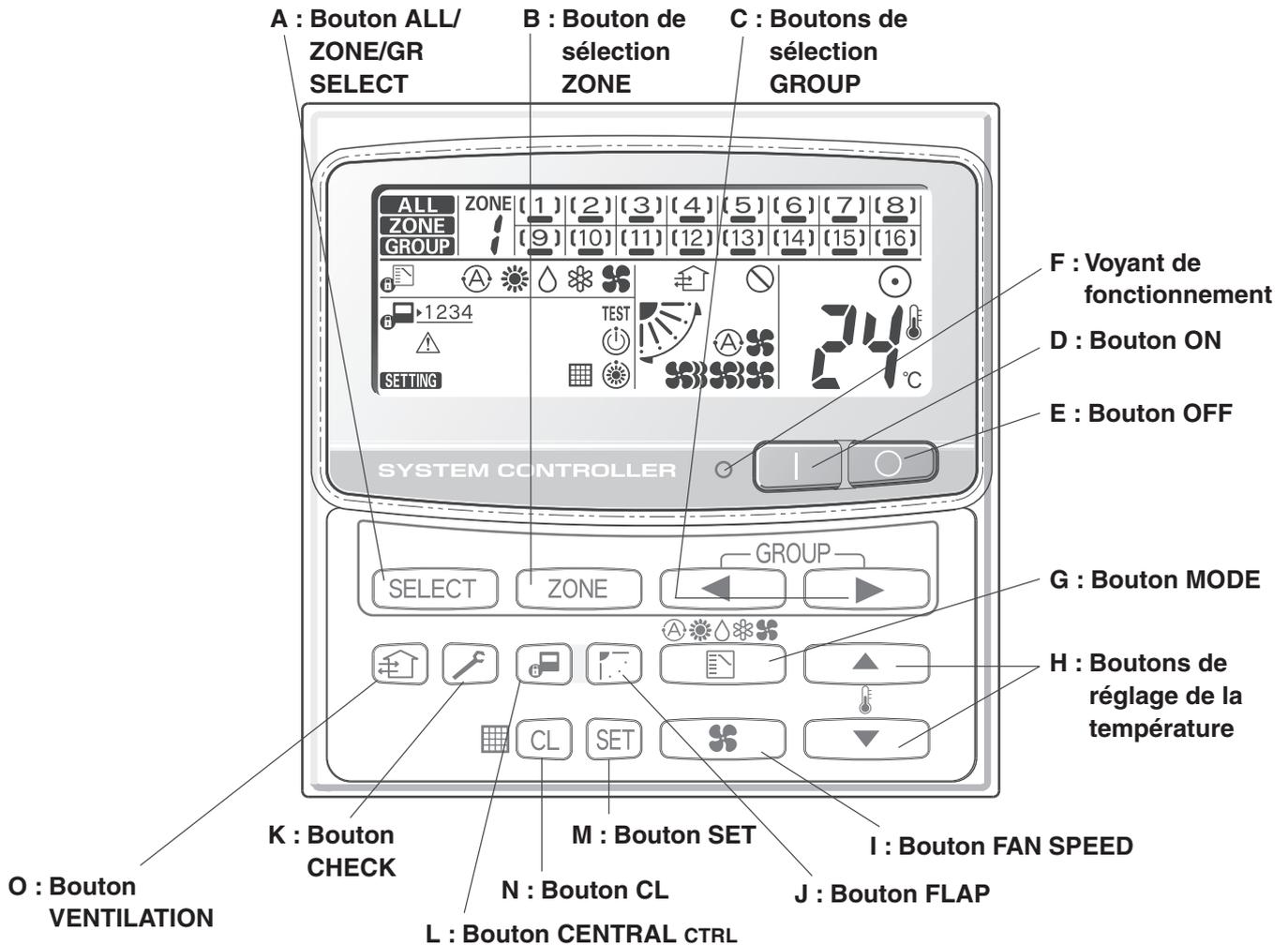


**ATTENTION**

- Ne mettez pas le climatiseur d'air sous et hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation du système. Utiliser le bouton de marche/arrêt de fonctionnement (ON/OFF).
- N'introduisez rien dans la sortie d'air de l'élément extérieur. Cela est très dangereux car le ventilateur marche à grande vitesse.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le climatiseur d'air.
- Ne refroidissez ni chauffez pas trop une pièce où se trouvent des bébés ou des malades.

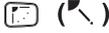
# Comment utiliser le contrôleur de système

## ■ Fonctions des boutons



<p><b>A : Bouton ALL/ZONE/GR SELECT</b></p> <p><b>REMARQUE</b></p>	<p>Utilisez ce bouton pour sélectionner une des options suivantes :</p> <p><b>ALL :</b> Utilisé pour démarrer/arrêter tous les climatiseurs d'air.</p> <p><b>ZONE :</b> Utilisé pour démarrer et arrêter tous les climatiseurs d'air de chaque zone.</p> <p><b>GROUP :</b> Utilisé pour démarrer et arrêter tous les climatiseurs d'air de chaque groupe.</p> <p><b>Un maximum de quatre zones et de 16 groupes (unités) par zone peuvent être réglés.</b></p>
<p><b>B : Bouton de sélection ZONE</b></p>	<p>Utilisez ce bouton pour sélectionner une zone (1 à 4) à faire fonctionner séparément.</p>
<p><b>C : Boutons de sélection GROUP</b></p>	<p>Utilisez ces boutons pour sélectionner un groupe (1 à 16) à faire fonctionner séparément.</p>

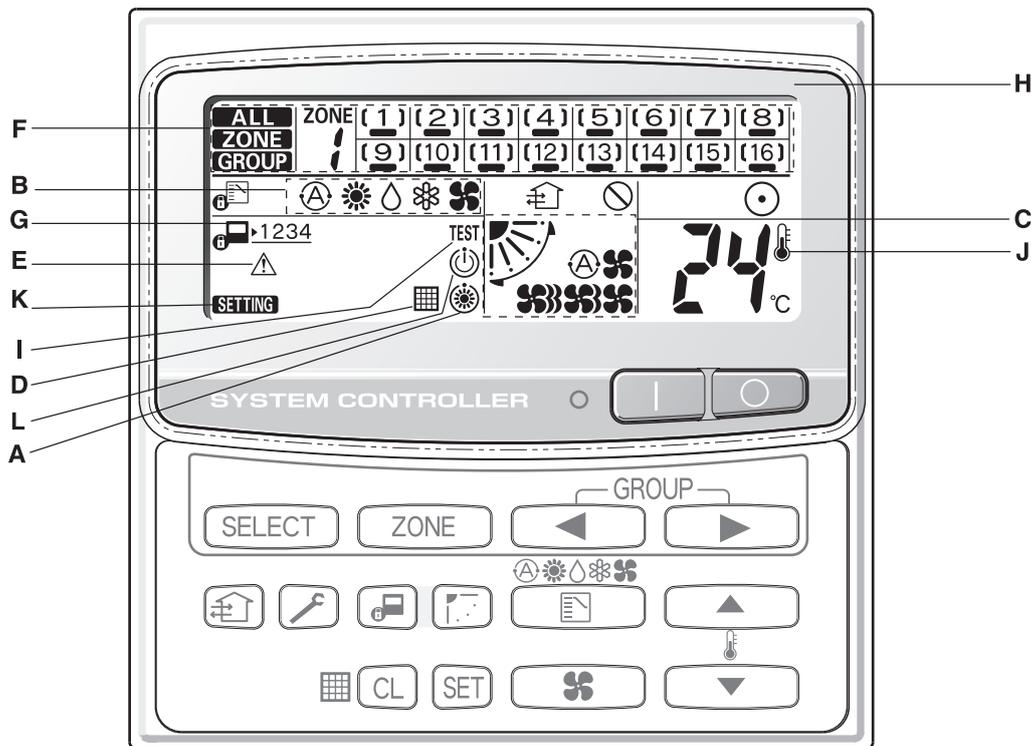
## ■ Fonctions des boutons (suite)

<b>D : Bouton ON</b> 	Ce bouton sert à démarrer le climatiseur d'air sélectionné.												
<b>E : Bouton OFF</b> 	Ce bouton sert à arrêter le climatiseur d'air sélectionné.												
<b>F : Voyant de fonctionnement</b>	Ce voyant s'allume lorsque l'appareil est démarré.												
<b>G : Bouton MODE</b>  <b>(AUTO)</b>  <b>(HEAT)</b>  <b>(DRY)</b>  <b>(COOL)</b>  <b>(FAN)</b>  <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-top: 10px;"><b>REMARQUE</b></div>	Utilisez ce bouton pour sélectionner une des cinq opérations suivantes : <b>(AUTO)</b>  : Utilisé pour le réglage automatique du refroidissement ou du chauffage. <b>Uniquement pour les modèles à pompe à chaleur</b> (plage de température : 17 à 27 °C) <b>(HEAT)</b>  : Utilisé pour le chauffage normal. <b>Uniquement pour les modèles à pompe à chaleur</b> (plage de température : 16 à 26 °C) <b>(DRY)</b>  : Utilisé pour déshumidifier la pièce sans changer sa température. (plage de température : 18 à 30 °C) <b>(COOL)</b>  : Utilisé pour le refroidissement normal. (plage de température : 18 à 30 °C) <b>(FAN)</b>  : Utilisé pour faire fonctionner uniquement le ventilateur, sans chauffage ni refroidissement. Lorsque l'indication  s'affiche, il n'est pas possible de faire passer le mode de  et  ou  à  ou  et  . Pour changer de mode, arrêtez d'abord tous les appareils puis sélectionnez le nouveau mode.												
<b>H : Boutons de réglage de la température</b>  	 : Appuyez sur ce bouton pour élever le réglage de la température.  : Appuyez sur ce bouton pour baisser le réglage de la température.												
<b>I : Bouton FAN SPEED</b>  <b>(AUTO)</b>  <b>(HI.)</b>  <b>(MED.)</b>  <b>(LO.)</b> 	 : Le climatiseur d'air règle automatiquement la vitesse de ventilation.  : Vitesse de ventilation élevée.  : Vitesse de ventilation moyenne.  : Vitesse de ventilation faible.												
<b>J : Bouton FLAP</b>   <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"><b>ATTENTION</b></div> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-top: 10px;"><b>REMARQUE</b></div>	1. Utilisez ce bouton pour régler la direction du flux d'air sur un angle spécifique. La direction du flux d'air s'affiche sur la télécommande. <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; border-bottom: 1px solid black;">Mode de fonctionnement</th> <th style="text-align: left; border-bottom: 1px solid black;">Nombre de réglages de la direction du flux d'air</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> (COOL) ou  (DRY)</td> <td style="text-align: right;">3</td> </tr> <tr> <td> (HEAT) ou  (FAN)</td> <td style="text-align: right;">5</td> </tr> <tr> <td> (AUTO)</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Mode de refroidissement :</td> <td style="text-align: right;">3</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Mode de chauffage :</td> <td style="text-align: right;">5</td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>En mode de refroidissement et en mode de séchage, de la condensation risque de se former et de couler le long de l'orifice de ventilation si les volets sont orientés vers le bas.</b></li> <li>• <b>Ne déplacez pas le volet manuellement.</b></li> </ul> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-top: 10px;"><b>REMARQUE</b></div> Cette fonction est disponible uniquement pour les modèles U1 et T1.	Mode de fonctionnement	Nombre de réglages de la direction du flux d'air	 (COOL) ou  (DRY)	3	 (HEAT) ou  (FAN)	5	 (AUTO)		Mode de refroidissement :	3	Mode de chauffage :	5
Mode de fonctionnement	Nombre de réglages de la direction du flux d'air												
 (COOL) ou  (DRY)	3												
 (HEAT) ou  (FAN)	5												
 (AUTO)													
Mode de refroidissement :	3												
Mode de chauffage :	5												
 <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-top: 10px;"><b>REMARQUE</b></div>	2. Utilisez ce bouton pour obtenir un balayage automatique du flux d'air vers le haut et le bas. Appuyez sur ce bouton plusieurs fois, jusqu'à ce que le symbole  apparaisse sur l'afficheur. <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-top: 10px;"><b>REMARQUE</b></div> Cette fonction est disponible uniquement pour les modèles U1, K1 et T1.												
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-top: 10px;"><b>REMARQUE</b></div>	1) Le réglage de volet est disponible uniquement pour les appareils sans télécommande. 2) En mode ALL ou ZONE, aucun réglage de volet n'est disponible. Si nécessaire, vous devrez sélectionner le mode GROUP et utiliser le bouton FLAP.												

## ■ Fonctions des boutons (suite)

<p><b>K : Bouton CHECK</b> </p> <div style="text-align: center;">  <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">ATTENTION</div> </div>	<p>Ce bouton est utilisé uniquement lors de la réparation du climatiseur d'air.</p> <p><b>N'utilisez pas le bouton CHECK lors du fonctionnement normal.</b></p>
<p><b>L : Bouton CENTRAL CTRL</b> </p>	<p>Utilisez ce bouton pour empêcher le fonctionnement séparé par télécommande, comme suit :</p> <p> 1234</p> <p>1 : Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé.  2 : Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé, ainsi que le réglage séparé du mode et de la température.  3 : Empêche le réglage séparé du mode et de la température.  4 : Empêche le réglage séparé du mode.</p> <p>Aucune indication : Le contrôle central est annulé. (Fonctionnement séparé)</p>
<p><b>M : Bouton SET</b> </p> <div style="text-align: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">REMARQUE</div> </div>	<p>Ce bouton est utilisé pour spécifier l'adresse du bloc intérieur lors de l'installation du climatiseur d'air.</p> <p><b>N'utilisez pas le bouton SET lors du fonctionnement normal.</b></p>
<p><b>N : Bouton CL</b> </p>	<p>Utilisez ce bouton pour rétablir le signe initial du filtre .</p> <p>Le climatiseur d'air est équipé d'un temporisateur de filtre et il vous prévient lorsque le filtre doit être nettoyé.</p>
<p><b>O : Bouton VENTILATION</b> </p>	<p>Utilisez ce bouton si vous avez installé un ventilateur disponible dans le commerce. Le ventilateur démarre et s'arrête sur pression de ce bouton. Le ventilateur s'arrête également lorsque le climatiseur d'air s'arrête. Pendant le fonctionnement du ventilateur,  apparaît sur l'afficheur. Si  s'affiche suite à la pression sur le bouton de ventilation, cela signifie qu'aucun ventilateur n'est installé.</p>

## ■ Affichage



### Description

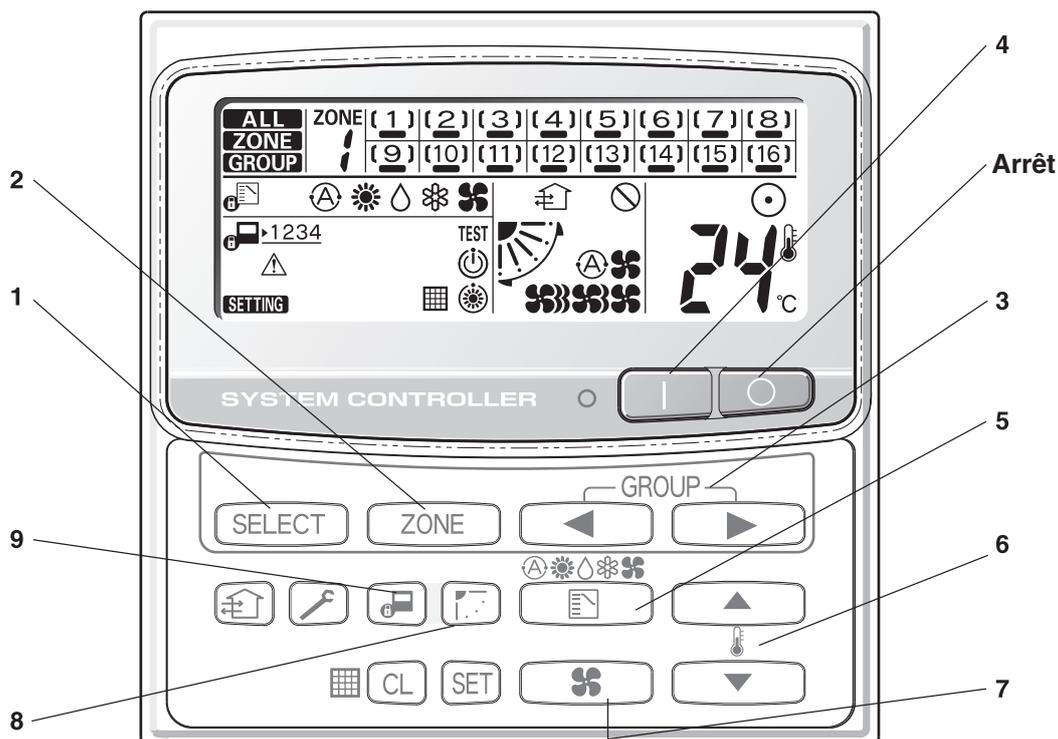
- A :** Lorsque l'appareil est en mode d'attente de chauffage, l'indicateur apparaît.
- B :** Le mode de fonctionnement alors sélectionné s'affiche.
- C :** Les réglages alors sélectionnés pour FAN SPEED (vitesse de ventilation), pour la direction du flux d'air et pour SWEEP (balayage) s'affichent.
- D :** Cette indication apparaît lorsque le filtre doit être nettoyé.
- E :** Cette indication apparaît uniquement lorsqu'une anomalie survient sur un appareil.
- F :** Le mode alors sélectionné (ALL, ZONE ou GROUP), le numéro de zone (ZONE) et le numéro de groupe (GROUP) s'affichent.

- Affichage du numéro de groupe (GROUP) (pas de chiffre : aucun numéro n'est enregistré)
- Affichage d'état du groupe (GROUP) ( [ ] : groupe enregistré, : groupe alors sélectionné)
- Affichage d'état de fonctionnement ( : démarré ; aucun signe : arrêté ; : alarme)

- G :** Le mode de contrôle central alors sélectionné (1, 2, 3 ou 4) s'affiche.
- H :** S'allume lorsque l'un ou l'autre des climatiseurs d'air contrôlés par le système fonctionne ; s'éteint lorsque aucun des climatiseurs d'air contrôlés par le système ne fonctionne. Clignote lorsqu'un ou l'autre des climatiseurs fonctionne dans des conditions anormales et que son circuit de protection est enclenché.
- I :** L'indicateur TEST apparaît sur pression du bouton pendant plus de quatre secondes.
- J :** Cette indication apparaît lorsque la température est spécifiée.
- K :** Le signe **SETTING** clignote pendant quelques minutes lorsque l'interrupteur d'alimentation du contrôleur de système est placé en position de marche. Pendant le clignotement, toute commande au moyen du contrôleur de système est interdite. Cela est dû au fait que le contrôleur de système est en train de vérifier les groupes raccordés.
- L :** S'affiche pendant le mode de coupure en période de pointe (Demande) quand un climatiseur à thermopompe électrique (EHP) est utilisé ou pendant l'attente quand un climatiseur à thermopompe au gaz (GHP) est utilisé.

## ■ Comment lancer le fonctionnement d'un groupe

Pour lancer le fonctionnement d'un groupe



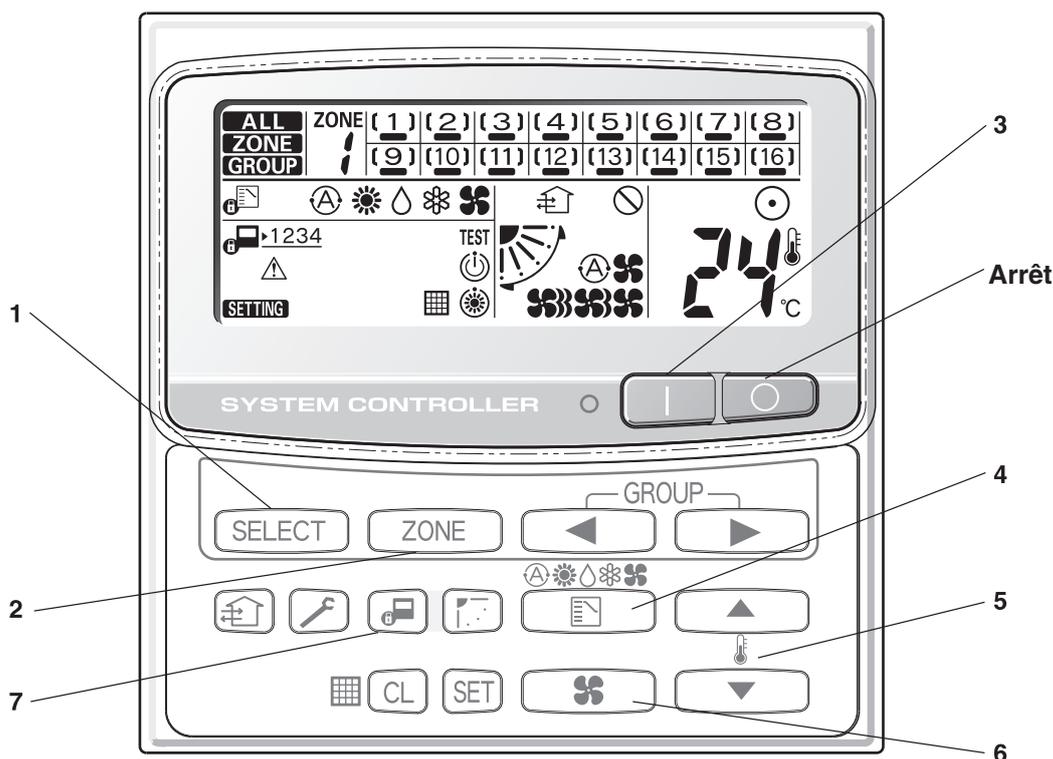
<b>Alimentation</b>		Placez l'interrupteur d'alimentation en position de marche plus decinq heures avant le démarrage.
<b>1</b>		Appuyez sur le bouton SELECT et sélectionnez GROUP.
<b>2</b>		Sélectionnez le n° de zone (ZONE) où se trouve le groupe à faire fonctionner, en appuyant sur le bouton ZONE.
<b>3</b>		Sélectionnez le n° du groupe (GROUP) à faire fonctionner en appuyant sur les boutons de sélection GROUP ◀ ▶.
<b>4</b>		Appuyez sur le bouton ON.
<b>5</b>		Spécifiez le mode de fonctionnement en appuyant sur le bouton MODE.
<b>6</b>		Spécifiez la température désirée en appuyant sur un des boutons de réglage de la température ▲ ▼.
<b>7</b>		Spécifiez la vitesse de ventilation désirée en appuyant sur le bouton FAN SPEED.
<b>8</b>		Réglez la direction du flux d'air sur un angle spécifique ou sur le mode de balayage.
<b>9</b>		En appuyant sui , sélectionnez le réglage désiré. Individual (séparé) : → Les commandes partélécommande sont possibles. Central 1 : → Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé avec la télécommande. Central 2 : → Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé, ni les réglages séparés de mode et de température avec la télécommande. Central 3 : → Empêche les réglages séparés de mode et de température avec la télécommande. Central 4 : → Empêche le réglage séparé du mode avec la télécommande. • « CENTRAL » s'affiche sous le réglage central et sous les réglages séparés autres que ceux listés ci-dessus.
<b>Arrêt</b>		Après avoir vérifié le n° du groupe (GROUP) à sélectionner, appuyez sur le bouton OFF.

### REMARQUE

- Le réglage de volet est disponible uniquement pour les appareils sans télécommande.
- **Fonctionnement automatique** Suivant l'écart entre le réglage de la température et la température de la pièce, il y a alternance automatique du chauffage et du refroidissement
- (AUTO) : pour assurer le maintien d'une température uniforme dans la pièce.

## ■ Comment démarrer le fonctionnement collectif

Pour démarrer le fonctionnement collectif (ALL ou ZONE)



<b>Alimentation</b>		Placez l'interrupteur d'alimentation en position de marche cinq heures ou plus avant le démarrage.
1		Appuyez sur le bouton SELECT et sélectionnez ALL ou ZONE. Dans le cas du fonctionnement collectif de ZONE.
2		Sélectionnez le n° de la zone (ZONE) à faire fonctionner en appuyant sur le bouton ZONE.
3		Appuyez sur le bouton ON.
4		Spécifiez le mode de fonctionnement en appuyant sur le bouton MODE.
5		Spécifiez la température désirée en appuyant sur un des boutons de réglage de la température ▲ ▼.
6		Spécifiez la vitesse de ventilation désirée en appuyant sur le bouton FAN SPEED.
7		Sélectionnez le mode de contrôle.
<b>Arrêt</b>		Après avoir vérifié le n° de la zone (ZONE) à sélectionner ou l'indication ALL, appuyez sur le bouton OFF.

### REMARQUE

En mode ALL ou ZONE, aucun réglage de volet n'est disponible. Si nécessaire, vous devez sélectionner le mode GROUP et utiliser le bouton FLAP.

FR

Authorized representative in EU  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

Printed in Japan